

ЗАРУБЕЖНЫЕ ПИСАТЕЛИ О ГОГОЛЕ

Пятнадцать изданий «Мертвых душ»

Широкое знакомство китайского народа с русской литературой началось всего лишь немногим более тридцати лет назад. В те годы китайская литература искала новые, реалистические пути для дальнейшего творческого развития, и русская литература сыграла огромную роль в деле подъема нашей литературы.

Всего лишь около трех десятилетий прошло с тех пор, как многомиллионный китайский народ получил возможность читать переведенные на китайский язык классические произведения Пушкина, Гоголя, Толстого, Тургенева. С выходом в свет первых же книг этих замечательных русских писателей они завоевали горячую любовь китайского читателя. Особенно большой популярностью среди наших соотечественников пользуется бессмертная комедия Николая Васильевича Гоголя «Ревизор». Это можно объяснить тем, что обстановка феодально-бюрократической машины, существовавшей в те времена в России, напоминает рутину и косность китайских правящих кругов недавних лет.

Нам хочется отметить большой спрос в Китайской Народной Республике и на другие произведения Гоголя. Так, перевод гоголевских «Мертвых душ», сделанный классиком китайской литературы Лу Си-нем, выдержал пятнадцать изданий, и спрос на эту книгу далеко не легко удовлетворить. Этот факт — яркое доказательство того, как любят Гоголя на нашей родине — в Китае.

ДИН ЛИН,
китайская писательница.
ЦАО ЮИ,
театральный критик.

На фронт идут книги

Машины шли на фронт...

В кузовах были уложены ящики с винтовками, гранаты, патроны и снаряды. Одна из машин везла другой груз. Его также ждали бойцы, он тоже был необходим там, где шли бои. Грузовик вез книги великого русского писателя Николая Васильевича Гоголя, переведенные на корейский язык.

Гоголь пользуется в нашей стране огромной любовью. Сейчас Корея в огне. Сейчас в Корею везет фронт. Но это не может нам помешать отметить знаменательную дату — 100-летие со дня смерти Гоголя.

За время войны в Корею американские захватчики разграбили, сожгли и разрушили все культурные ценности и исторические памятники моего народа. Там, где были здания театров, музеев, библиотек и школ, теперь не найти и целого кирпича. Пушками и самолетами, напалмовыми бомбами и чумными бактериями интервенты хотят стереть с лица земли все достижения тысячелетней культуры корейского народа, навязать нам свой проклятый «американский образ жизни». Но это невозможно. Это так же бессмысленно, как хвостом шайбала пытаться заслонить солнце. Мы живем, мы будем бороться и добьемся победы.

Сейчас, когда пишутся эти строки, в Корею уже вечер, и я представляю себе наш театр. Да, у нас и сейчас есть театр. Правда, он находится глубоко под землей, но там кипит напряженная творческая работа и зрительный зал никогда не пустует, особенно в эти дни. Сейчас там идет бессмертная комедия Гоголя «Ревизор». Это ли не доказательство большой любви корейского народа к великому русскому писателю! Это также свидетельство нерушимой дружбы народов Кореи и могучего Советского Союза.

ЛИ ГИ ЕН,
корейский писатель.

На гоголевские дни в Москву прибыли из ряда стран зарубежные деятели культуры. Корреспондент «Комсомольской правды» обратился к ним с просьбой поделиться своими мыслями о Гоголе, рассказать, как отмечается столетие со дня смерти великого писателя в их странах. В сегодняшнем номере газеты мы помещаем высказывания гостей.

Любовь к великому писателю

Когда в 1944 году в Словакии вспыхнуло восстание против фашистских оккупантов, свободное словацкое радио посвятило одну из своих передач Николаю Васильевичу Гоголю. По радио читали «Тараса Бульбу». И казалось, что свободолюбивый запорожец вместе со словацким народом борется за освобождение страны.

Чехословацкий народ широко отметил столетие со дня смерти великого русского писателя Н. В. Гоголя. Для организации и проведения юбилея в Чехословакии была создана специальная правительственная комиссия. Ученые и писатели Чехословакии читали доклады и лекции, рассказывали о жизни и творчестве Гоголя. В городах и селах устраивались вечера, посвященные памяти Н. В. Гоголя.

В Чехословакии изданы почти все произведения Гоголя. Сейчас издательства «Свобода», «Прага» и «Матица» выпускают в свет новые издания произведений Н. В. Гоголя.

По приглашению Союза советских писателей я приехала в Москву, чтобы здесь вместе с советским народом отметить память Николая Васильевича Гоголя. Не в первый раз посещаю я советскую столицу. Несколько лет назад я уже была здесь. И вот теперь вижу, что Москва стала еще лучше, еще краше. Я люблю Москву. Этот город стал для меня родным и близким. И мне очень радостно, что дни, посвященные памяти великого русского писателя, я проведу в Москве, на той земле, которая вырастила и вскормила Николая Васильевича Гоголя.

ЗОРА ЕСЕНСКА,
чехословацкая писательница.

Певец жизненной правды

Корифей мировой классической литературы Николай Васильевич Гоголь и Лев Николаевич Толстой — самые известные русские писатели в Англии. И хотя произведения Н. В. Гоголя писались давно, влияние их на передовую английскую интеллигенцию до сих пор огромно.

Б сожалению, сейчас среди английских литературоведов, так называемых «специалистов по русской литературе», есть такая тенденция: представлять Н. В. Гоголя как писателя-мистика. Этим «специалистам» нет дела до того, что Гоголь был прежде всего художником-реалистом, что он, как никто до него, сумел отразить великую правду жизни. «Специалисты» вытаскивают из поздних произведений писателя нотки пессимизма, «загадочности» и во всеулышание заявляют, что якобы именно эти нотки характерны для замечательного русского писателя, что именно они определяют все его творчество.

Ничего наивнее и смешнее не придумаешь!

Лично для меня книги Гоголя были настоящим откровением. Я полюбил этого писателя-реалиста за тот гуманизм, которым дышит у него каждая строка, за замечательное художественное мастерство, за разнообразие человеческих характеров.

На мой взгляд, Гоголь является тем классическим образцом, с которого наши современные писатели должны брать пример, у которого они должны учиться жизненной правде.

Д. ОЛДРИДЖ,
английский писатель.

Живой призыв

Наряду с Толстым и Горьким Гоголь — самый популярный русский писатель в Румынской Народной Республике. Это объясняется как близостью творчества Николая Васильевича Гоголя румынскому читателю, так и большим влиянием, которое он оказал на нашу литературу.

Гоголь завоевал любовь румынского народа, а также других народов тем, что страстно восставал против эксплуататоров и с особенной силой показывал их отвратительный облик. Он завоевал любовь читателя тем, что показал моральную силу, чудесные качества русского народа, его уверенность в лучшем будущем своей родины.

В Румынии любят произведения Гоголя, так как они непосредственно помогают нам в борьбе против остатков помещиков и буржуазии, помогают нам безжалостно бороться против сегодняшних врагов свободы и мира — американско-английских империалистов и их слуг. Давая оценку высокому идейному содержанию творчества Гоголя, наш известный писатель Михаил Садовяну говорил, что моральные идеи, которые вдохновляли таких людей, как Гоголь, привели к освобождению мира.

Знакомство с творчеством Гоголя и большое распространение его произведений в Румынии способствовали поднятию уровня румынской литературы на более высокую ступень. Хотя первые переводы книг Гоголя на румынский язык датированы 1860-м годом («Записки сумасшедшего»), 1872-м («Тарас Бульба»), 1874-м («Ревизор»), произведения Гоголя были известны в Румынии много раньше; их читали и в оригинале и в переводах на французский и немецкий языки.

В то время, когда были преданы идеалы революции 1848 года и когда классовая борьба в нашей стране обострилась, когда наши лучшие писатели — Александри, Эминеску, Филимон, Одобеску, Кринга, Хаждау, Караджале и другие — восставали против угнетения масс и стремились превратить литературу в оружие патристической и демократической борьбы, — в это время творчество Гоголя служило для них поистине блестящим примером, живым призывом.

Румынские писатели множество раз давали высокую оценку творчеству Гоголя. Однако влияние Гоголя лучше всего видно в их произведениях. Так, в идейном содержании, композиции «Потерянного письма», «Бурной ночи», «Инспекции» Караджале особенно чувствуется влияние гоголевских «Ревизора», «Женитьбы», «Шинели».

Влияние Гоголя на румынскую литературу составляет сегодня важнейшую тему для наших литературоведов. Поэт и первый прогрессивный румынский писатель-художник Чезар Болиак показал в 1874 году силу гоголевской сатиры, а двумя годами позднее Михай Эминеску опубликовал большую статью о «Ревизоре».

Караджале видел в творчестве Гоголя «зеркало современного общества». Александру Одобеску написал несколько страниц о «Тарасе Бульбе», восхваляя эпическую силу Гоголя и яростно осуждая тех, кто раздувал вражду между румынским и русским народами.

Только освобождение Румынии героической Советской Армией и борьба рабочего класса под руководством Румынской рабочей партии создали условия для того, чтобы широкие массы познакомились с творчеством великого русского писателя.

Столетие со дня смерти Гоголя широко отмечается в Румынской Народной Республике. Под руководством юбилейного комитета проводятся тысячи лекций и торжественных заседаний, печатаются новые издания произведений Гоголя, на сцене ставятся его бессмертные пьесы.

Сообщение Всемирного Совета сторонников мира о праздновании юбилея Н. В. Гоголя нашло в Румынской Народной Республике широкий отклик. Празднование юбилея Гоголя органически и тесно связано с борьбой нашего народа за мир.

НИКОЛАЙ МОРАРУ,
румынский писатель.